

ENERO 2018 - NÚMERO 6

# kiwa

Magazine América Latina

**AMÉRICA LATINA  
EN EL BUEN CAMINO**

**UTZ Y RAINFOREST  
ALIANZA PARA EL  
IMPACTO**

**TRACES  
¿PARA BIEN O PARA MAL?**



# UN AÑO DE CRECIMIENTO Y BUENAS NOTICIAS



NUESTRO MAGAZINE KIWA AMÉRICA LATINA CRECE. AHORA DISPONEMOS DE MÁS PÁGINAS, LO QUE SIGNIFICA MÁS CONTENIDOS, MÁS ARTÍCULOS Y MÁS NOVEDADES. ES UNA MANERA EXCELENTE DE DAR LA BIENVENIDA A 2018, UN AÑO QUE SE PRESENTA CON EXPECTATIVAS DE CRECIMIENTO Y BUENAS NOTICIAS.

La tecnología no deja de sorprendernos. ¿Usted se imagina todo lo que un dron puede hacer para apoyar sus actividades agrícolas? Aquí le contamos algunas de esas posibilidades. Los cambios forman parte de la dinámica de la vida y de las normas de certificación. Es así que GLOBALG.A.P. IFA dio lugar a su versión 5.1. Pero otros cambios pueden generar algunas dificultades, especialmente al principio. Esto es lo que ha ocurrido con TRACES, el sistema europeo de certificación electrónica de productos orgánicos importados.

## UNIR FUERZAS PARA CRECER

Unir fuerzas también es crecer. Utz y Rainforest, dos organizaciones emblemáticas en certificación de procesos sostenibles, nos han dado la noticia de su próxima fusión. Nos preparamos para ser testigos de este acontecimiento y para presenciar un mayor impacto en el sector.

Nuestros socios nos traen buenas noticias: premios, reconocimientos y nuevos desafíos que se superan con éxito han acompañado a varias organizaciones de pequeños productores orgánicos y de comercio justo. Aplaudimos sus logros y los animamos a seguir creciendo.

Y ya que abordamos este tema, tal vez usted se esté preguntando, ¿cómo se maneja las plagas y enfermedades en la producción orgánica? Nuestros colegas de México nos cuentan varias técnicas para lograr resultados exitosos.

## KIWA ACADEMIA, SU ACADEMIA

Si su propósito para este año es capacitarse o actualizar sus conocimientos sobre producción, procesamiento y comercialización sostenibles, así como en estándares, procedimientos y reglamenta-

ciones, Kiwa Academia tiene programas presenciales, en línea o combinados, de acuerdo a sus necesidades. Por otra parte, Kiwa BCS se prepara para verificar "Flor Ecuador Certified", el estándar para flores con conciencia social y ambiental.

Además, Ecuador acaba de estrenar su logotipo para la producción orgánica, lo que nos ratifica que "América Latina da pasos firmes en la producción sustentable", tal como lo afirma el Embajador del Reino de los Países Bajos, en nuestro artículo central.

Les invitamos a celebrar todas estas buenas noticias con un delicioso café especial. Brasil cuenta con una gran variedad de cafés, con sabor y aroma únicos, ideales para brindar por nuevos logros en el 2018.

Hansjörg Götz  
Gerente de Operaciones para América Latina



# UTZ Y RAINFOREST UNA ALIANZA PARA EL IMPACTO



ESTAS DOS ORGANIZACIONES EMBLEMÁTICAS EN LA CERTIFICACIÓN DE PROCESOS SOSTENIBLES, ANUNCIARON EL PASADO 5 DE JUNIO LA INTENCIÓN DE UNIR SUS FUERZAS Y EXPERIENCIA CON EL OBJETIVO DE CONSEGUIR UN MAYOR IMPACTO EN EL SECTOR.

La fecha oficial para la fusión ha sido el 9 de enero del 2018. Desde entonces, la nueva organización toma el nombre de Rainforest Alliance y empezará a trabajar en la creación de sus nuevas herramientas, incluido un nuevo estándar que recogerá lo mejor de cada experiencia y que será lanzado a partir del 2019. Abordará cuestiones ambientales y sociales en todo el mundo, como el cambio climático, la deforestación, la pobreza y la agricultura sostenible.

## CONSULTA A LOS MIEMBROS

En los próximos meses, se iniciará un amplio proceso de consulta, en el que se recogerán comentarios y recomendaciones de los miembros sobre diferentes temas, mismos que contribuirán a dar forma a la nueva organización.

La información acerca de los avances, así como de las actividades y procesos, se publicará regularmente en las páginas web de las organizaciones y se combinará con momentos de intensa difusión.

## TRANSICIÓN

A medida que se acerque el 2019, productores miembros de ambos estándares, incluidos los 182 mil productores con doble certificación (UTZ y Rainforest Alliance), serán guiados paso a paso, en la transición

hacia el nuevo estándar. La fusión traerá beneficios para los productores y empresas certificadas, ya que se simplificarán los procesos, se establecerá una sola auditoría en lugar de dos, lo que significa una reducción de tiempo y de costos.

## SITUACIÓN ACTUAL

UTZ y Rainforest Alliance continúan trabajando de manera independiente. Los productos y servicios de cada una se mantienen estables y los organismos de certificación continúan trabajando bajo los principios y procedimientos vigentes hasta la publicación del nuevo estándar en 2019 y durante un periodo de transición que empezará ese mismo año.

## VISIÓN DE FUTURO

"Nos complementamos, porque Rainforest Alliance tiene algunas fuerzas y UTZ tiene otras. El pilar ambiental nos une con fuerza y seguirá siendo uno de los más importantes en la nueva organización, así como el pilar social. Queremos lograr un mayor impacto y un mundo donde la sostenibilidad sea la norma" manifiesta, Ana Pamela Delgadillo, Oficial de Comunicaciones en Línea de UTZ.



Ana Pamela Delgadillo

Más información: [Americalatina@kiwa.lat](mailto:Americalatina@kiwa.lat)



# GLOBALG.A.P. IFA TIENE NUEVA VERSIÓN

LAS NORMAS DE CERTIFICACIÓN ESTÁN EN CONTINUO ESTUDIO Y ADAPTACIÓN. ASÍ, LA VERSIÓN 5.1 DE LA NORMA DE GLOBALG.A.P. PARA EL ASEGURAMIENTO INTEGRADO DE FINCAS (GLOBALG.A.P. IFA) FUE PUBLICADA EL PASADO MES DE JULIO Y PERMANECE VIGENTE DESDE NOVIEMBRE 2017.

Los principales cambios en la nueva versión se resumen en cuatro puntos principales: entidades certificadoras, geolocalización, programa de recompensas no anunciadas y la rotación de auditores.



## ENTIDADES CERTIFICADORAS

Rige un nuevo sistema para medir la efectividad, la calidad de los informes, el criterio técnico de los auditores, los plazos en los que se suben las auditorías a la plataforma web y otros parámetros destinados a valorar sus niveles de desempeño.

## GEOLOCALIZACIÓN

GLOBALG.A.P. IFA ha incorporado en su base de datos un apartado donde se registran las coordenadas geofísicas. Es decir, la ubicación de la parcela de cada cliente. La tecnología actual brinda esta posibilidad que contribuye a la identificación, a la vez que aporta mayor seguridad y confianza en las certificaciones.

## PROGRAMA DE RECOMPENSAS NO ANUNCIADAS

Parte de la dinámica de GLOBALG.A.P. IFA, es que

todos sus certificados reciben una auditoría por sorpresa. Adicionalmente, se selecciona una muestra del 10% de productores certificados y se les realiza una segunda visita sin previo aviso. El programa de recompensas no anunciadas exonera al productor del programa de las auditorías del 10%. Esta modalidad da, a quien se acoge, un mayor nivel de reconocimiento y todos tienen la posibilidad de beneficiarse con esta opción.

## ROTACIÓN DE AUDITORES

Para garantizar la imparcialidad y evitar la pérdida de objetividad en las auditorías, un auditor GLOBALG.A.P. IFA no puede permanecer más de cuatro años consecutivos visitando la misma empresa, por lo que la rotación se hace necesaria y se establece en la nueva versión.

Otros cambios se implementarán en febrero del 2018. Afectarán sobre todo el método de trabajo de los auditores, pero también a los productores, ya que modificarán la manera cómo se hacen las auditorías.

En Kiwa BCS nos mantenemos al día con todas estas novedades y contamos con información de primera mano para brindar asesoría efectiva a nuestros clientes.

Más información: [Fernando.Sarria@kiwa.es](mailto:Fernando.Sarria@kiwa.es)



Fernando Sarria



## AMÉRICA LATINA DA PASOS FIRMES EN LA PRODUCCIÓN SOSTENIBLE

WIEBE JAKOB DE BOER, EMBAJADOR DE HOLANDA EN PERÚ, TIENE UNA DILATADA TRAYECTORIA COMO MIEMBRO DE LA DIPLOMACIA DE LOS PAÍSES BAJOS. DE BOER, INGRESÓ AL SERVICIO DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES EN 1992. DESEMPEÑÓ CARGOS EN BRUSELAS, EN EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES EN LA HAYA Y EN LA EMBAJADA DEL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS EN SAN JOSÉ, ENTRE OTROS PUESTOS. FUE JEFE DE MISIÓN, ADJUNTO Y JEFE DEL DEPARTAMENTO ECONÓMICO EN LA EMBAJADA DE HOLANDA EN CHILE, DIRECTOR ADJUNTO DEL DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD, CRISIS E INTEGRIDAD Y COORDINADOR DE CRISIS EN EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES EN LA HAYA Y EMBAJADOR DEL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS EN PANAMÁ. COMO GRAN CONOCEDOR DE NUESTRO CONTINENTE SUS OPINIONES RESULTAN DE GRAN INTERÉS.

Wiebe Jakob De Boer, Embajador de Holanda en Perú durante la entrevista.

**Holanda ha sido uno de los países referentes en prácticas a favor del medioambiente, mientras que la mayoría de países de Latinoamérica aún está lejos de generar ese tipo de conciencia. ¿Qué pasos se deben generar para que la región establezca un camino de desarrollo sostenible?**

Soy optimista, creo que muchos países de Latinoamérica han dado grandes pasos en los últimos veinte años. Ya se manejan conceptos de medioambiente y de desarrollo verde, a pesar que siempre toma tiempo reconvertir la forma de producir. Considero que la certificación ha jugado un rol enorme. Muchos mercados, en la actualidad, exigen productos amigables con la naturaleza.

Por ello, para las empresas de la región ha sido muy importante cambiar su manera de producir y obtener certificaciones para sus productos. Fue un reto, no solo para Kiwa BCS Öko-Garantie, sino también para otras certificadoras y para muchas empresas. Esto ha permitido diversificarse con cada uno de los mercados internacionales.

**¿Qué países citaría, a modo de ejemplo, que se destacan en este ámbito, en América Latina?**

La producción verde en Costa Rica ya tiene una larga trayectoria. También se ha destacado Perú, que exporta al año mil millones de dólares estadounidenses en productos agrícolas a Holanda, y en su gran mayoría son certificados. Este tipo de exigencias van



en aumento en Holanda. Las grandes cadenas de supermercados tienen un convenio que establece la adquisición de vegetales amigables con el medioambiente.

Se necesita, por tanto, más inversión en la certificación y en la modernización de la producción. La agricultura en la actualidad es 'high-tech', hay escasez de agua, de suelos, hay que tratar los suelos, etc. Se puede ver que ahora la producción de un tomate, por ejemplo, cada año requiere menos cantidad de agua gracias a que hay mejores sistemas de irrigación. En el caso de Perú, la cosecha de arándanos se realiza ahora sin pesticidas.

**¿Cómo pueden hacer los pequeños y medianos productores para comercializar más? Si bien la tecnología ayuda, ¿qué más necesitan para ser amigos del ambiente?**

Para este grupo la alternativa es juntarse. Tú puedes producir como individuo, pero requieres de capacitación, tecnología, adquirir insumos, etc. Holanda cuenta con un programa para incentivar a pequeños productores para la exportación. Ofrece capacitación, que se ejecuta a través de un convenio con las cámaras de comercio locales. Se envía a los expertos

y más adelante estos pequeños productores llegan al mercado europeo y participan en exposiciones, por ejemplo.

Es importante saber qué hacer. Perú posee una variedad de tres mil tipos de papas distintas. Este es un valor agregado y un ejemplo. Otro es un proyecto que tenemos con el banco holandés FMO que financió un proyecto con Machu Picchu Foods (compañía peruana líder en el mercado de chocolate). Se otorgó un crédito de diez mil dólares de EE.UU. para que pueda aliarse con pequeños productores de cacao (aproximadamente mil quinientos productores). Hoy cuentan con una línea de chocolate que se comercializa en Estados Unidos y Europa. Un programa de cacao certificado que cuida el medioambiente.

**¿El ser amigable con el medioambiente como productor no trae, también, repercusiones en los países de la región en el aspecto económico y social, pues a mayor tecnología, menos mano de obra?**

Considero que al final de cuenta la tecnología va a causar desempleo de trabajo tradicional pero al mismo momento genera nuevo trabajo. Sin embargo, nunca hemos tenido más puestos de trabajo en

**"AMÉRICA LATINA ESTÁ EN BUEN CAMINO, PERO SE DEBE TRABAJAR CON LOS GOBIERNOS, CON LAS UNIVERSIDADES, CON LAS EMPRESAS. SIEMPRE ESTE TRIÁNGULO ES IMPORTANTE PARA CUMPLIR OBJETIVOS".**

Holanda como hoy, y mañana tendremos más. Porque la economía crece y seguirá creciendo. Por tanto, siempre habrá empleos nuevos.

Es un proceso muy gradual, hoy existen empleos amigables con el medioambiente y mejor pagados. Para salir de la pobreza se debe producir más. No se puede cambiar al mundo. Hay que ayudar a los pequeños productores para que produzcan más y mejor. Ser un productor mejor pagado. En vez de comercializar papas o arroz, que le apuesten por el cacao o el café...

En Panamá cuentan con la producción de un café muy especializado. Este proceso les ha costado veinticinco años. Se vende a mil quinientos dólares la libra, es un ejemplo extremo. No necesitas desarrollar el mejor café del mundo para mejorar tu situación. Además, con este tipo de precio se puede invertir en hacer una producción limpia.

**¿Qué les aconseja a los países de Latinoamérica, que sus productores se unan, que haya alianzas estratégicas?**

Hablar con sus gobiernos, con las cámaras de comercio, con otros productores, etc., para tener un desarrollo de calidad. América Latina, en muchos países, va en buen camino, pero estamos hablando de millones de personas implicadas, lo cual toma tiempo.

En Perú hay empresas muy grandes y modernas en la ciudad. En la selva, pequeñas y medianas, que hoy se han juntado y tienen una vida mejor. Aún hay valles donde los pequeños productores reciben un precio muy bajo y el intermediario gana la mayoría.

Los consumidores deben ser más exigentes en el tema ambiental, como pasa en Europa y Estados Unidos. Nuestras importaciones de fruta cada año son más sostenibles. Es un proceso largo que no cambia en un año.

En Holanda existe la mejor universidad del mundo, en lo referente a estudios sobre agricultura. La

Universidad de Wageningen envía expertos para capacitación y desarrollo de proyectos. Tecnología y modernización son importantes. Hace diez años no se cultivaba arándano en Perú por su temperatura, pero hoy esta fruta incluso es más grande que la de Chile y con un sabor excelente.

**¿Qué otras iniciativas tiene Holanda para implementar en los países de la región?**

Cuenta con un montón de iniciativas. Estamos presentes en puertos con el objetivo de desarrollar nuevas tecnologías para evitar la contaminación. En Los Ángeles, por ejemplo, los puertos tienen electricidad para que los barcos se conecten y se carguen, evitando la contaminación de gigantes motores de diésel. Esto ya se está introduciendo en América Latina, no solo tecnología sino también con capacitación.

Al momento desarrollamos un proyecto para introducir la bicicleta como medio de transporte diario en Lima y Bogotá. Hemos organizado una bicicletada para hacer publicidad.

En Holanda construimos parques de molinos en el mar, que van a producir energía para cinco millones de familias. Estas tecnologías se están introduciendo en América Latina. La energía eólica siempre ha requerido un subsidio. Hoy es más barata y compite con el petróleo.

**¿Cómo ve a América Latina?**

América Latina está en buen camino, pero se debe trabajar con los gobiernos, con las universidades, con las empresas. Siempre este triángulo es importante para cumplir objetivos. Una empresa como Kiwa BCS Öko-Garantie ayuda muchísimo en este proceso de modernización, ya que con la certificación las compañías saben qué se está haciendo y da fortaleza a su proceso de producción, aumenta la calidad, la autoestima de la gente y se da a conocer en el exterior que es garantizada. La sostenibilidad es clave.

# 2018 DEBE SER TODAVÍA MEJOR

SEGÚN EL INFORME ANUAL "PERSPECTIVAS DEL COMERCIO INTERNACIONAL DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE" DE LA PRESTIGIOSA COMISIÓN ECONÓMICA PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE (CEPAL), LA REGIÓN HA DEJADO ATRÁS EN EL AÑO QUE ACABA DE FINALIZAR UN LUSTRO DE DESCENSOS EN LOS PRECIOS DE SUS EXPORTACIONES Y DE "DÉBIL AUMENTO DEL VOLUMEN EXPORTADO". 2017 HA CERRADO CON UN INCREMENTO DEL 10 % EN EL VALOR DE ENVÍOS DE BIENES AL EXTERIOR, DESGLOSADO EN UN AUMENTO DE LOS PRECIOS DEL 6,5 % Y UN ALZA DEL VOLUMEN EXPORTADO DEL 3,5 %. DEL CITADO DOCUMENTO TAMBIÉN SE DESPRENDE QUE LA REGIÓN EN SU CONJUNTO ES EXPORTADORA NETA DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS.

El peso del sector agropecuario en las exportaciones regionales ha aumentado fuertemente en este siglo, pasando del 17% en 2000 al 26% en 2016. Y este incremento tiene su correlación en el peso de la región en las exportaciones agropecuarias mundiales, que para el mismo periodo han pasado del 10% al 13%.

Esta importancia del sector es ratificada por el organismo regional de las Naciones Unidas, que destaca que las exportaciones agropecuarias de América Latina y el Caribe sólo se contrajeron un 1% frente al 21% del total de las ventas multisectoriales al extranjero entre 2012 y 2016. Estos datos, muy positivos, contrastan con un modesto desempeño exportador en productos elaborados pero avalan la posición determinante de los productos agrícolas y ganaderos en el presente y el futuro del continente.

#### DESARROLLAR ATRIBUTOS DIFERENCIADORES

Según la CEPAL, resulta indispensable "desarrollar atributos diferenciadores", tales como calidad, marca, trazabilidad, inocuidad y certificaciones internacionales (de producción orgánica, comercio justo o baja huella ambiental, entre otras), que permitan alcanzar precios más altos en los mercados mundiales. Aquí es donde Kiwa BCS Öko-Garantie ha desarrollado su enorme crecimiento acompañando a todos nuestros productores, contribuyendo de forma directa a esta diferenciación tan necesaria.

Asimismo, se requiere generar condiciones más

propicias para procesar en la región aquellos productos que hoy se exportan casi exclusivamente en forma bruta. Para todo ello resultan indispensables políticas industriales más activas, implementadas en el contexto de alianzas público-privadas.

#### LAS REFLEXIONES DEL EMBAJADOR

En esta línea se sitúan las interesantes reflexiones del Embajador De Boer en estas mismas páginas. El máximo representante oficial de Holanda en Perú, gran conocedor de la región, aconseja a los productores "hablar con sus gobiernos, con las cámaras de comercio, con otros productores, etc., para tener un desarrollo de calidad". También anima a los consumidores a mostrarse "más exigentes en el tema ambiental". Wiebe Jakob De Boer considera que América Latina está "en buen camino", pero se debe trabajar con el "triángulo" que forman "gobiernos, universidades y empresas". El embajador destaca el papel de la certificación en esta acción modernizadora, "ya que con la certificación las compañías saben qué se está haciendo y da fortaleza a su proceso de producción, aumenta la calidad, la autoestima de la gente y se da a conocer en el exterior que su producción es garantizada". Desde Kiwa BCS Öko-Garantie suscribimos esa apuesta por la sostenibilidad y estamos dispuestos a ayudar a que el 2018 sea aún mejor.

Juan Cardona  
Director General para América Latina y España



Juan Cardona



## KIWA ACADEMIA OPCIÓN DE CAPACITACIÓN

ES UNA PLATAFORMA DE CAPACITACIÓN PRESENCIAL Y EN LÍNEA QUE SE VA CONSOLIDANDO PROGRESIVAMENTE. EL OBJETIVO ES ACTUALIZAR LOS CONOCIMIENTOS DE NUESTROS EXPERTOS. TAMBIÉN FORMAR, INFORMAR Y ACOMPAÑAR A TODAS LAS PERSONAS VINCULADAS O INTERESADAS EN LOS TEMAS RELACIONADOS CON PRODUCCIÓN, PROCESAMIENTO Y COMERCIALIZACIÓN SOSTENIBLES, ASÍ COMO EN LOS ESTÁNDARES, PROCEDIMIENTOS Y REGLAMENTACIONES QUE LOS RIGEN.

La demanda internacional por estos temas es cada vez mayor y el rápido desarrollo de los diferentes estándares exige que productores, comerciantes y certificadores tengan formación y aprendizaje constantes.

En Kiwa BCS, como líder mundial en procesos de inspección y certificación, creemos que adaptarse a esta realidad no solo es una necesidad, sino una oportunidad y una ventaja competitiva. Con ese espíritu, nació "Kiwa Academia".

#### CONFIANZA Y RESPONSABILIDAD

Nuestra experiencia y la habilidad de evolucionar con las demandas y tendencias del tiempo, nos han otorgado un amplio nivel de reconocimiento en el mercado internacional. Esto hace que nuestros clientes depositen su confianza en nosotros, confianza que es testimonio y responsabilidad a la vez, y a la que respondemos con nuevos servicios, necesarios en una sociedad y economía que cambian rápidamente.

#### ALCANCE MUNDIAL

Ofrecemos capacitaciones presenciales y digitales, o una combinación de ambas, para clientes internos y externos, además de eventos y alianzas estratégicas. Con esta gestión integral mantenemos a las personas siempre actualizadas y calificadas en los temas de su interés. Al mismo tiempo potenciamos a nuestro equipo de trabajo no solo en América Latina, sino a nivel mundial, para desarrollar nuestro trabajo con excelencia.

El 2018 será un año dinámico, en el que Kiwa Academia seguirá creciendo tanto en su oferta de capacitación, cuanto en sus alcances que abarcarán un amplio espectro de sectores, desde el agronómico hasta el industrial. Si Usted está interesado en nuestros programas, le invitamos a contactar con la oficina Kiwa BCS de su país donde estaremos gustosos de informarle y atender sus requerimientos de capacitación.

Más información: [Adrian.Schmitz@kiwa.lat](mailto:Adrian.Schmitz@kiwa.lat)



Adrian Schmitz



# FRUANDES EMPRESA Y PEQUEÑOS AGRICULTORES CRECEN JUNTOS

LA EMPRESA FRUTOS DE LOS ANDES, FRUANDES, TIENE POR ACTIVIDAD EL PROCESAMIENTO Y COMERCIALIZACIÓN DE FRUTA DESHIDRATADA. SU MATERIA PRIMA ES CULTIVADA POR PEQUEÑOS PRODUCTORES BAJO ESTÁNDARES ORGÁNICOS Y DE COMERCIO JUSTO.

Hace 15 años Colombia vivía un fuerte proceso de desplazamiento de su población del campo a la ciudad. En ese contexto nació Fruandes, como una alternativa destinada a aportar estabilidad económica a las familias en esa difícil situación.

### EL TRABAJO DIO SUS FRUTOS

Se empezó un trabajo paulatino que dio origen a una red de pequeños productores que se constituyeron en la base de la empresa. En la actualidad, existen seis organizaciones que dan cabida a unas trescientas cuarenta familias y que cuentan con certificación orgánica desde el 2007 y tienen una importante producción, principalmente de mango, piña, banano, uchuva y pitaya.

Varias de estas familias vienen de la agricultura convencional y han visto cómo la agricultura orgánica, más allá de obtener un producto limpio, ha impactado en su calidad de vida, tanto en la parte laboral como en el mejoramiento de su alimentación y salud. Aunque éste no fue un objetivo intencionado, ha sido un resultado beneficioso que se dio a raíz del trabajo en la línea orgánica.

### GRAN CAPACIDAD EXPORTADORA

Fruandes produce anualmente ciento cuarenta

toneladas de fruta deshidratada que se exportan a Canadá, Japón, Emiratos Árabes y varios países europeos. Un pequeño porcentaje del producto se comercializa en el mercado colombiano con marca propia.

Hace poco, la empresa trasladó su sede desde Bogotá a Ibagué, donde se ha dado inicio a una etapa de crecimiento que incluye la ampliación de la planta procesadora, del personal y del volumen de fruta. Para el 2021 se estima alcanzar unas cuatrocientas toneladas de producto deshidratado.

El trabajo con pequeños productores y los principios del comercio justo los han hecho merecedores de premios y reconocimientos. Ahora, con el cambio de sede habrá una mayor cercanía con las organizaciones que se han convertido en un referente de la producción orgánica en sus regiones y en el país.

Tres personas encabezan este proceso, Hugo Ciroco, fundador de Fruandes, que sigue siendo uno de sus principales clientes, Javier Vásquez, Gerente Comercial, y Giovanni Porras, cofundador y Gerente de Producto.

Más información: [Alejandro.Franco@kiwa.lat](mailto:Alejandro.Franco@kiwa.lat)



Alejandro Franco

# CONACADO: CACAO SOSTENIBLE Y DESARROLLO SOCIAL



CONACADO ES LA TERCERA CONFEDERACIÓN DE PEQUEÑOS Y MEDIANOS AGRICULTORES MÁS GRANDE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA. SU FUNCIÓN ES ACOPIAR, PROCESAR Y COMERCIALIZAR EL CACAO PRODUCIDO POR LOS AFILIADOS AL GRUPO.

Nació hace treinta años, como una ONG de tercer nivel, resultado de la oportuna cooperación internacional europea y el Ministerio de Agricultura Dominicano. Su visión, mejorar la calidad de vida de los pequeños productores de cacao mediante la comercialización eficiente de sus cosechas. A tal efecto, se crearon siete bloques en las distintas zonas productoras de cacao.

### BASES SÓLIDAS

En el año 2010, con motivo de una modificación de la ley correspondiente, se fusionaron los siete bloques en una entidad llamada Conacado Agroindustrial, con lo que la empresa definió su estructura y sentó bases para su sostenibilidad.

Isidoro de la Rosa, presidente del gremio, explica que en la actualidad se ha constituido en un importante grupo conformado por Conacado Agroindustrial, Conacado ONG y Coopnacado, que trabajan desde sus respectivas áreas para impulsar los objetivos de la confederación.

### IMPORTANTE ASISTENCIA TÉCNICA

Cuentan con un departamento técnico que brinda acompañamiento a sus ocho mil setecientos cincuenta socios para que puedan obtener un cacao de alta calidad, acorde con las exigencias de los mercados internacionales. Ellos alcanzan una producción de dieciséis mil quinientas toneladas métricas anuales de cacao y subproductos que se exportan principalmente a Europa, Estados Unidos, Canadá, México y Japón.

El cacao es cultivado de forma convencional y bajo certificación orgánica otorgada por Kiwa

BCS, cumpliendo con los más importantes estándares de inocuidad, ambientales, sociales y de comercio justo. Esto ha contribuido a que su país se convierta en el primer productor y exportador de cacao orgánico a nivel mundial.

Los socios obtienen un pago justo por su producto, lo que asegura su desarrollo económico y el de sus familias. Además, se llevan adelante obras para mejorar el entorno comunitario y la calidad de vida de las personas, conforme a la misión y objetivos de la organización.

Más información: [Gerardo.Navarro@kiwa.lat](mailto:Gerardo.Navarro@kiwa.lat)



Gerardo Navarro



# ECUADOR ESTRENA LOGO DE CERTIFICACIÓN ORGÁNICA

DESDE NOVIEMBRE DEL 2017, EL LOGOTIPO NACIONAL PARA LA PRODUCCIÓN ORGÁNICA SE ENCUENTRA EN VIGOR, Y SE CONVERTIRÁ EN UNA HERRAMIENTA QUE BUSCA IDENTIFICAR Y PROMOVER LOS PROCESOS AGROPECUARIOS ORGÁNICOS, CONFORME A LA NORMATIVA NACIONAL.

Ecuador tiene más de cien productos que son altamente cotizados en los mercados internacionales, pero al no existir un distintivo que los identificara como orgánicos y de origen ecuatoriano, estos podían pasar desapercibidos. A raíz de la creación de la marca país, se vio la necesidad de identificar y potenciar la producción orgánica nacional.

El logotipo nacional de producción orgánica es el producto de un trabajo de más dos años. Tiene la finalidad de ser publicado en el etiquetado, presentación y publicidad de productos frescos o procesados que cumplen con lo dispuesto en el Instructivo de la Normativa General para promover y regular la Producción Orgánica-Ecológica-Biológica en el Ecuador, con el objeto de que el consumidor pueda identificarlos de manera más rápida y sencilla.

## PLAZOS Y FACILIDADES

La Agencia de Regulación y Control Fito y Zoonosanitario AGROCALIDAD en uso de sus facultades, dispuso a los organismos de certificación registrados para que administren, autoricen y controlen el uso del logotipo de la producción orgánica a sus operadores certificados. También ha fijado un tiempo de transición, hasta el primero de noviembre de 2018, para que sea

incorporado a los sistemas de etiquetado. Una vez transcurrido este periodo su uso será obligatorio. Las etiquetas, además de contener la información requerida por la norma de etiquetado vigente, deberán contener el código de productor orgánico agropecuario, POA, del organismo de certificación del cual depende el operador, el código de registro POA emitido por AGROCALIDAD y el logotipo de certificación orgánica cumpliendo los requisitos de uso.

## UNA TRANSICIÓN SIN PROBLEMAS

Para facilitar el procedimiento, se han establecido acuerdos con las entidades a cargo de los diferentes controles para que la transición al uso del distintivo no ocasione problemas al productor.

El uso del logotipo nacional para la producción orgánica no tiene costo, ya que se trata de un proceso de promoción de la certificación orgánica y una manera de añadir valor al trabajo de más de trece mil productores orgánicos que operan en el país. Kiwa BCS en Ecuador mantiene su registro P.O.A AGROCALIDAD No. 001-AC vigente desde marzo de 2007 que le faculta para prestarle sus servicios en todo el territorio nacional.

**Más información: Rosalba.Ricardo@kiwa.lat**



Rosalba Ricardo

# DRONES EN AGRICULTURA

LOS DRONES YA FORMAN PARTE DEL DÍA A DÍA DE LOS SERES HUMANOS, SIENDO CAPACES DE CAPTAR, ÁGIL Y RÁPIDAMENTE, DATOS, IMÁGENES Y VÍDEOS DE DETERMINADAS ÁREAS DE INTERÉS. LA AGRICULTURA NO SE HA QUEDADO ATRÁS Y HA DESARROLLADO GRANDES AVANCES Y APLICACIONES PARA ESTOS DISPOSITIVOS.



Son utilizados, por ejemplo, para capturar fotos en infrarrojo que permiten determinar el índice de vegetación y tomar decisiones a la hora de aplicar insumos. Del mismo modo, se utilizan para la generación de mosaicos capaces de otorgar datos como modelos de elevación y mediciones de áreas, permitiendo calcular las dosificaciones. Actualmente los agricultores no miden sus áreas de cultivo, sino que utilizan aplicaciones basadas en cálculos de densidad de plantación.

## INNOVACIÓN AÉREA

Los drones permiten generar curvas de nivel, información que resulta muy útil para tomar decisiones en cuanto a gestión del suelo. Basados en estos datos podemos determinar hacia dónde evacuar las aguas y encontrar la mejor manera para disminuir los riesgos de erosión.

Por otra parte, nos pueden proporcionar mapas completamente georreferenciados, en los que las zonas de interés pueden visualizarse fácilmente desde cualquier servidor. También nos permiten ubicar zonas sensibles como humedales, pozos o fuentes de agua, así como bodegas e instalaciones. Podemos obtener datos más reales de los inventarios de operación para verificar temas, como balance de masas y segregación de producto.

## IMPORTANTE APORTACIÓN

Su aportación es importante en los sistemas de gestión, para documentar los avances y mejoras a través del tiempo, detectar posibles riesgos por vecinos y actividades colindantes. Los registros de aplicación se generan a partir de datos reales y así corroborar si las dosis de los insumos empleados son las correctas. En los procesos de auditoría, el auditor queda sujeto a la información suministrada por la empresa, sin poder realizar un control cruzado de la misma. Con ayuda de los drones, ahora es posible ampliar esa información, logrando mayor precisión en los resultados. La tecnología ha llegado al campo y es para quedarse.

**Más información: [Costarica@kiwa.lat](mailto:Costarica@kiwa.lat)**



# BRASIL ENCONTRA SEUS CAFES ESPECIAIS

O BRASIL TEM UM VASTO TERRITÓRIO COM DIFERENTES AMBIENTES ECOLÓGICOS, QUE PERMITIU O APARECIMENTO DE MUITOS TIPOS DE CAFÉS ESPECIAIS, COMPLETAMENTE DIFERENTES QUE BARISTAS QUALIFICAM COM BASE EM SEU SABOR E AROMA, ENTRE OUTROS CRITÉRIOS.

O Brasil é um dos maiores produtores de café do mundo. O café nasceu oficialmente em 1808, com a chegada da família real portuguesa, depois que fugiu de Portugal, no calor da Revolução Napoleônica.

Chegando ao Brasil, eles se estabeleceram no Rio de Janeiro, pois além de ser um lugar muito agradável, foi a próspera capital da colônia, e porta de saída ouro e pedras preciosas Minas Gerais.

## DE UM PROBLEMA, UM SUCESSO

Depois de tentativas fracassadas com o chá verde, o rei foi aconselhado a plantar um arbusto que produzia uma semente, que torrada e moída, poderia extrair uma bebida chamada café.

Assim, o café foi plantado pela primeira vez nas montanhas do Rio de Janeiro e, em seguida, a mesma estrada que trazia as riquezas de Minas Gerais, levou o ouro negro para ser plantado nas terras altas do Brasil.

Pouco a pouco as plantações de café estavam aparecendo na paisagem e perpetuando cidades que hoje são famosas por seus cafés especiais. Sim, cafés especiais! O setor cafeeiro amadureceu e descobriu onde estão as fronteiras que atribuem qualidades ao

café e dão um padrão superior.

## O MOMENTO ATUAL

KIWA BCS Brasil, desde a sua fundação em 2003, certifica os pioneiros desta nova experiência no cultivo do café. Nós certificamos fazendas desses cafés, armazéns de classificação, armazenagem e exportadores da maior reputação, há mais de uma década. Temos a honra de certificar a maior plantação de café orgânico e especial do mundo, bem como cooperativas de pequenos produtores.

O Brasil busca novas experiências na comida, por isso há todo um movimento em torno do café: estão sendo criadas cafeterias com certificação UTZ, comércio justo, orgânico, mas todos os cafés especiais. Novas marcas estão surgindo das pequenas fazendas, assim como empreendedores querem levar ao consumidor a uma experiência distinta ao beber uma xícara de café.

A KIWA BCS Brasil se sente muito orgulhosa de fazer parte deste movimento, poder crescer juntos e levar estes cafés a lugares jamais imaginados, como Japão e Coreia do Sul.

**Mais informações: [Marcelo.Farias@kiwa.lat](mailto:Marcelo.Farias@kiwa.lat)**



Marcelo Farias

# MEJOR EXPORTADOR DEL AÑO

LA CAMPIÑA PERÚ SAC, ES UNA IMPORTANTE EMPRESA PERUANA QUE SE DEDICA A LA PRODUCCIÓN ORGÁNICA Y EXPORTACIÓN DE JENGIBRE Y CÚRCUMA, PRODUCTOS CON GRAN DEMANDA EN LOS MERCADOS DE ESTADOS UNIDOS Y EUROPA.

En la Selva Central de Perú, el jengibre y la cúrcuma eran considerados como cultivos de huerta, sin demasiada importancia y casi marginados en los mercados. En el 2015, La Campiña vio en ellos una alternativa para los pequeños productores que atravesaban por una fuerte crisis económica ocasionada por el ataque de roya a las plantaciones de café, principal cultivo de la zona.

## PROGRESIÓN IMPORTANTE

Entonces, la empresa inició sus actividades con diez productores y cuatro empleados. En la actualidad son más de cien pequeños productores, entre los que se incluyen grupos nativos de la zona. Cuenta con ochenta empleados, trescientas treinta y cinco hectáreas de cultivos y unas doscientas toneladas anuales de producto exportado, comenta Yulyana Montero, responsable de certificaciones en La Campiña.

Un alto porcentaje de su nómina son mujeres de entre dieciocho y sesenta años, no sólo por su extraordinario talento para la manipulación del producto, sino porque

una política de la empresa es valorizar a las mujeres que el sistema discrimina después de una cierta edad.

## MERECIDO GALARDÓN

El enfoque social y medioambiental, su crecimiento acelerado y otras exigentes valoraciones, han hecho que La Campiña sea reconocida como "mejor exportador del año 2017 en la macro región centro", premio otorgado por PROMPERÚ.

"Hay que estar muy atentos a los premios y pensar qué debemos mejorar", afirma Franco de Panfilis, principal comprador de la empresa.

Por nuestra parte, felicitamos a La Campiña por este merecido reconocimiento. Sin duda se avecinan nuevos retos que sabrán superar desde su acertada filosofía: "No se sale adelante celebrando éxitos sino superando fracasos", concluye.

**Más información: [Jose.Correa@kiwa.lat](mailto:Jose.Correa@kiwa.lat)**



José Correa





# TRACES

## TRAdE Control and Expert System

DESDE EL 19 DE OCTUBRE DE 2017, TODAS LAS IMPORTACIONES A LA UNIÓN EUROPEA DEBEN REGISTRARSE EN EL TRACES, UN SISTEMA DE CERTIFICACIÓN ELECTRÓNICA QUE BUSCA MODERNIZAR EL SISTEMA DE CONTROL DE LAS IMPORTACIONES ORGÁNICAS, SIMPLIFICAR CONSIDERABLEMENTE LAS OPERACIONES, FACILITAR EL COMERCIO E IMPULSAR LA CONFIANZA DEL CONSUMIDOR EN LOS PRODUCTOS ORGÁNICOS.

Al principio, no fue una simplificación, sino todo lo contrario. El software TRACES siguió en actualización y mejora cuando ya su uso era obligatorio, al mismo tiempo, nuestros clientes tuvieron que acostumbrarse y Kiwa BCS debió capacitarse todo el tiempo para apoyarlos. Además, esto causó retrasos desafortunados en la emisión de los Certificados de Inspección (COI).

### TODOS LOS AGENTES INVOLUCRADOS

TRACES involucra en las importaciones a productores, procesadores, exportadores e importadores que deben registrarse antes de que se puedan emitir los certificados de inspección (COI, por sus siglas en inglés). Este no fue siempre el caso ya que los registros faltantes podían ser validados mientras el COI estaba en espera.

Para el uso actual de TRACES, todos los detalles del envío deben ser absolutamente precisos, porque el sistema no es flexible y solo acepta cambios manuales muy limitados en los datos o puntos de entrada.

Por ahora, estimamos que la mayoría de los problemas mencionados anteriormente están resueltos. Es importante saber que todo el proceso sigue siendo lento, debido a las mayores demandas de documentación y verificación por parte del sistema y el reglamento vigente.

### ¿QUÉ PUEDE HACER PARA ACELERAR SU IMPORTACIÓN?

Haga la solicitud tan pronto como le sea posible. Antes de solicitar una COI regístrese en este enlace: <https://webgate.ec.europa.eu/tracesnt/login>

Complete con precisión el formulario de solicitud que se encuentran en la página del sistema TRACES. Recuerde presentar todos los datos y documentos requeridos, completos y actualizados.

Entre la información que el sistema solicita cuenta la dirección completa (si usted es un operador

registrado, TRACES ya guarda su dirección). También está la opción de RFL (Responsable de la carga) y si es descargada en lotes, úsela si corresponde.

### EXHAUSTIVA SOLICITUD DE DATOS

Adicionalmente, tenga en cuenta que el sistema le solicitará el nombre del productor y certificado maestro con lista de productos, documentación de transporte (conocimiento de embarque, carta de porte aéreo, CRM, operaciones de cooperación técnica internas), documentación comercial (facturas, contrato de venta, etc.); resultados del análisis, si corresponde.

Finalmente, no es fácil responder a la pregunta: ¿El sistema TRACES mejora o empeora la situación anterior? Al menos en este momento, ralentiza el procesamiento de COI. Para el futuro, probablemente será una herramienta para monitorear las importaciones, ganar la confianza del cliente y evitar el fraude.

Más información: [Frank.Rumpe@kiwa.de](mailto:Frank.Rumpe@kiwa.de)



Frank Rumpe

# TRACES: UN CAMBIO... ¿PARA BIEN O PARA MAL?

# ACCIÓN ORGÁNICA CONTRA PLAGAS, MALEZAS Y ENFERMEDADES AGRÍCOLAS

ÉSTA ES UNA DE LAS PREOCUPACIONES MÁS FRECUENTES ENTRE LOS PRODUCTORES QUE SE ESTÁN INICIANDO, O QUE SE ENCUENTRAN EN PROCESO DE TRANSICIÓN DE LA AGRICULTURA CONVENCIONAL A LA ORGÁNICA. EN REALIDAD, EXISTEN MUCHAS TÉCNICAS Y RECURSOS PARA ALCANZAR RESULTADOS EXITOSOS EN ESTE SECTOR CADA VEZ MÁS CRECIENTE.

Para ello se precisa una visión integral que considera las particularidades de cada unidad de producción, tales como condiciones ambientales, demanda nutricional, estado del suelo, conjuntamente con mecanismos de prevención y control.

## MECANISMOS DE CONTROL

Los extractos vegetales constituyen una opción ya que, a diferencia de los productos convencionales, tienen varias ventajas. La baja toxicidad para los seres humanos y el que se degradan rápidamente, son algunas de ellas. Además, no crean resistencia debido a que contienen compuestos con actividad insecticida que actúan por contacto o por ingestión. Se utilizan diluciones de hojas de plantas con actividad insecticida o sus aceites esenciales en diferentes niveles de concentración, dependiendo de la severidad de la plaga y del cultivo a tratar.

## MECANISMOS DE PREVENCIÓN

Incrementa la capacidad biológica del suelo, mediante

reducción de la población de patógenos gracias a la competencia que se establece entre éstos y los microorganismos benéficos. Además, aumenta el contenido de nitrógeno amoniacal en el proceso de mineralización del abono orgánico e incrementa la resistencia de los cultivos a plagas y enfermedades.

Al aplicar materiales orgánicos (estiércoles, abonos verdes, compostas, etc.) al suelo, se promueve el crecimiento de las raíces, y mayor absorción de nutrientes que repercuten directamente en el rendimiento del cultivo.

La lucha contra los parásitos, las enfermedades y las malezas se realiza a través de una adecuada elección de las especies y sus variedades, programas de rotación, prácticas que incrementan la presencia de los enemigos naturales de las plagas y otras acciones apropiadas como podas, riego, fertilización, etc.

Más información: [Mexico@kiwa.lat](mailto:Mexico@kiwa.lat)

# EL RETO DE CRECER Y FLORECER



ECUADOR ES EL SEGUNDO EXPORTADOR DE FLORES A NIVEL MUNDIAL. "FLOR ECUADOR CERTIFIED" ES UN ESQUEMA CON ALCANCE SOCIAL-AMBIENTAL CERTIFICADO POR ORGANISMOS DE TERCERA PARTE QUE VALIDAN SU CUMPLIMIENTO. RESPALDA MÁS DEL 40% DE LA PRODUCCIÓN FLORÍCOLA NACIONAL.

Creada hace 12 años, por la Asociación Nacional de Productores y Exportadores de Flores y actualizada regularmente, es una respuesta a las exigencias de los mercados internacionales y su creciente demanda por productos cultivados bajo estándares sostenibles, donde las flores no podían ser la excepción.

Santiago Saá, Gerente de Desarrollo Sostenible de Expoflores, considera que el estándar promueve el bienestar del medio ambiente, a través del desarrollo y adopción de métodos de producción basados en buenas prácticas agrícolas. Entre ellos, la prevención de contaminación y el manejo adecuado de recursos e insumos. Fomenta el bienestar del ser humano, mediante el cumplimiento de los derechos laborales, el derecho a la seguridad y salud, el no uso de mano de obra infantil, así como las buenas relaciones con la comunidad.

## COBERTURA Y DESAFÍOS

Por el momento, abarca ciento tres fincas, que alcanzan cerca de las dos mil hectáreas productivas, mismas que se encuentran en seis provincias de la sierra ecuatoriana y generan más del 40% de las flores que el país exporta.

Flor Ecuador Certified se está insertando en una iniciativa global de sostenibilidad en floricultura, la Iniciativa de Sostenibilidad de la Floricultura (FSI por sus siglas en inglés) con base en Europa. Esta iniciativa busca que de aquí al 2020, el 90% de la oferta de flores sea producida de manera sostenible. En el caso de Ecuador, significa que el país debe duplicar su producción de flores cultivadas bajo estos criterios, para poder cumplir con esa cuota.

## ESQUEMA ABIERTO Y ACCESIBLE

El esquema está abierto para socios y no socios. Es decir, cualquier finca florícola en el país que requiera esta certificación, puede solicitarla e iniciar el proceso correspondiente.

Kiwa BCS Ecuador, ha sido acreditada como organismo competente para auditar Flor Ecuador Certified, por lo que desde 2018 arranca con este nuevo servicio encaminado a apoyar el crecimiento y la consecución de las metas del sector florícola del país.

Más información: [Ecuador@kiwa.lat](mailto:Ecuador@kiwa.lat)



Santiago Saá

# KIWA-BCS: LA UNIÓN DE DOS LÍDERES

LA FUSIÓN ENTRE KIWA Y BCS HA DADO COMO RESULTADO UNA EMPRESA LÍDER PARA LA INSPECCIÓN Y CERTIFICACIÓN EN EL SECTOR DE LA ALIMENTACIÓN, CON CAPACIDAD DE DAR UNA MUY AMPLIA GAMA DE SERVICIOS, TANTO ORGÁNICOS COMO DE CORTE CONVENCIONAL, ASÍ COMO OTROS PRODUCTOS DE INSPECCIÓN AMPLIAMENTE RECONOCIDOS Y DEMANDADOS. LO QUE EN LA PRÁCTICA SUPONE UN CENTRO ÚNICO DE SUMINISTRO DE CERTIFICACIÓN ALIMENTARIA. LA PRESENCIA EN LA REGIÓN SE CONCRETA A TRAVÉS DE UNA EXTENSA RED DE OFICINAS:

## Ecuador Of. Regional para América del Sur

C: Rosalba Ricardo  
T: + 593 3 2910 333  
Ecuador@kiwa.lat

## Brasil

C: Marcelo Farias  
T: + 55 48 3307 6384  
Brasil@kiwa.lat

## Colombia

C: Luis Alejandro Franco  
T: + 57 18815963  
Colombia@kiwa.lat

## México

C: Roger Castro  
T: + 52 542 148 0319  
Mexico@kiwa.lat

## Perú

C: José Manuel Correa  
T: + 51 1 221 56 33  
Peru@kiwa.lat

## Alemania

C: Hansjörg Götz  
T: + 49 (0) 911 42439-0  
Bcs.info@kiwa.de

## Costa Rica Of. Regional Centroamérica

C: Humberto González  
T: + 506 2241 2794  
Costarica@kiwa.lat

## Chile

C: Federico Codina  
T: +56 9 9637 3750  
Chile@kiwa.lat

## Cuba

C: Alberto Bahamonde  
T: + 537 879 2024  
Cuba@kiwa.lat

## Paraguay

C: Romina Martínez  
T: + 595 (0) 21332398  
Bcs.paraguay@kiwa.de

## Rep. Dominicana

C: Gerardo Navarro Flores  
T: + 1 809 724-2770  
Republicadominicana@kiwa.lat

## España

C: Juan Cardona  
T: + 34 (0) 963 120 710  
Info@kiwa.es



## Kiwa Magazine América Latina se basa en Kiwa Magazine de Kiwa N.V.

Kiwa N.V. es una organización internacional presente en más de 50 países. Posee oficinas en la mayoría de países europeos y latinoamericanos. También está presente en el continente asiático y en el africano. Da trabajo a más de 4.000 personas. Kiwa es líder en servicios de inspección para sectores relacionados con el agua y el gas, así como para la construcción, energías renovables, salud, transportes, tecnología, etc. Mantiene una posición privilegiada en el sector de la alimentación.



[www.linkedin.com/company/kiwa](http://www.linkedin.com/company/kiwa)

## Editor

Kiwa BCS Ecuador

Km. 3 1/2 vía a Chambo - Riobamba  
T/F: +593 3 2 910 333 T: +593 3 2 910 253  
ecuador@kiwa.lat / www.kiwa.lat

## Coordinación periodística

Patricio Ajitimbay y José Vicente Morant

## Redacción

Martha Bravo; Guadalupe Rivas; M<sup>a</sup> Fernanda Arauz/Luna  
Media Soluciones Comunicacionales

## Diseño y maquetación

José Ramón Tarazona

## Fotografías

Kiwa-BCS, Predragphoto77 y Suksao - Freepik.com

## Impresión

Editext Industria Gráfica

La copia de artículos o parte de los mismos, no está permitida sin consentimiento previo y por escrito de Kiwa España.

[www.kiwa.lat](http://www.kiwa.lat)

